



Treaty Series No. 67 (1938)

COMMERCIAL AGREEMENT

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM AND THE
GOVERNMENT OF CUBA

[With Protocol of Signature and Exchange of Notes regarding Navigation]

Havana, February 19, 1937

[Ratifications exchanged at Havana on September 10, 1938]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 2d. net

Cmd. 5867

COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S
GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE
GOVERNMENT OF CUBA, WITH PROTOCOL OF SIGNATURE
AND EXCHANGE OF NOTES REGARDING NAVIGATION.

Havana, February 19, 1937.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Cuba :

Desiring to maintain and place upon a firmer basis trade and commerce between the United Kingdom and Cuba to the mutual advantage of and in the mutual interest of both countries ;

Have resolved to conclude an agreement for these purposes, and have accordingly appointed as their Plenipotentiaries :

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

His Excellency Mr. Thomas Maitland Snow, His Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Cuba ; and

The Government of the Republic of Cuba,

Señor General Rafael Montalvo y Morales, Secretary of State of the Republic of Cuba ;

Who, having exhibited their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

The Government of Cuba undertake that all goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, shall be granted in Cuba treatment in every respect not less favourable than that granted to similar goods, the produce or manufacture of any other country, subject, however, to the exception that this undertaking will not apply in respect of special rates of duty applicable to goods produced or manufactured in the United States of America and imported into Cuba.

ARTICLE 2.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertake that all goods, the produce or manufacture of Cuba, shall be granted in the United Kingdom treatment in every respect not less favourable than that granted to similar goods

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE SU MAJESTAD EN EL REINO UNIDO Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CUBA SOBRE COMERCIO CON PROTOCOLO DE FIRMA Y CANJE DE NOTAS RELATIVAS A NAVEGACIÓN.

La Habana, 19 de Febrero de 1937.

EL Gobierno de la República de Cuba y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte deseosos de mantener y colocar sobre bases más firmes el tráfico y comercio entre Cuba y el Reino Unido para ventaja mutua y en el mutuo interés de ambos países, han resuelto celebrar un Convenio para estos fines y consiguientemente han nombrado sus Plenipotenciarios :

El Gobierno de la República de Cuba al Señor General Rafael Montalvo y Morales, Secretario de Estado de la República de Cuba, y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte al Excelentísimo Señor Thomas Maitland Snow, C.M.G., Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Británica en Cuba.

Quienes habiendo exhibido sus respectivos Plenos Poderes, que fueron encontrados buenos y en debida forma, han convenido lo siguiente :

ARTÍCULO 1.

El Gobierno de Cuba se obliga a que a todas las mercancías producidas o manufacturadas en el Reino Unido les será concedido en Cuba un trato en todos respectos no menos favorable que el concedido a mercancías similares producidas o manufacturadas en cualquier otro país, con sujeción, no obstante, a la excepción de que esta obligación no será aplicable a los tipos especiales de derechos aplicables a las mercancías producidas o manufacturadas en los Estados Unidos de América e importadas en Cuba.

ARTÍCULO 2.

El Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte se obliga a que a todas las mercancías producidas o manufacturadas en Cuba les será concedido en el Reino Unido trato en todos respectos no menos favorable que el concedido a mercancías

the produce or manufacture of any other foreign country. The expression "foreign country" in relation to the United Kingdom means a country not being a territory under the sovereignty, suzerainty, protection or mandate of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India.

ARTICLE 3.

1. Goods of the kinds mentioned in Schedule A of this Agreement produced or manufactured in the United Kingdom will, on importation into Cuba, be accorded the tariff treatment there specified as from the date of coming into force of the present Agreement.

2. The Government of Cuba will consider sympathetically such other reasonable rearrangements of the Cuban customs tariff in favour of goods produced or manufactured in the United Kingdom, as the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland may from time to time suggest can be harmonised with the existing international obligations of Cuba in the matter of customs tariffs.

ARTICLE 4.

The Government of Cuba agree not to subject British insurance enterprises to legislation imposing conditions which are in any respect more onerous than those already applying to the conduct of their Cuban business.

ARTICLE 5.

1. The Government of Cuba, recognising the great importance of railways in the national economy of Cuba, desire to facilitate their better working. They recognise the special necessity of alleviating the position of the United Railways of Havana, and have initiated with the United Railways of the Havana and Regla Warehouses, Limited, the discussion of an Agreement to that end, of which the Government of the United Kingdom have taken note.

2. The Government of Cuba undertake to consider sympathetically the requests put forward to the same end in a memorandum handed to the President of the Republic of Cuba by the General Manager of the company on the 5th February, 1936.

ARTICLE 6.

The Cuban Government will permit British interests rendering services in Cuba to have in their employment a reasonable number of foreigners in technical or supervisory positions.

similares producidas o manufacturadas en cualquier país extranjero. La frase "país extranjero" en relación con el Reino Unido significa un país que no sea un territorio bajo la soberanía, suzeranía, protección o mandato de Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios Británicos allende los Mares, Emperador de la India.

ARTÍCULO 3.

1. A las mercancías de las clases mencionadas en el Anexo A de este Convenio, producidas o manufacturadas en el Reino Unido, les será concedido, a su importación en Cuba, el trato arancelario allí especificado, a contar de la fecha en que sea puesto en vigor el presente Convenio.

2. El Gobierno de Cuba considerará con simpatía los otros nuevos arreglos razonables del Arancel de Aduanas cubano en favor de las mercancías producidas o manufacturadas en el Reino Unido, que el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte de tiempo en tiempo sugiera puedan ser armonizados con las obligaciones internacionales de Cuba en materia de Aranceles de Aduanas.

ARTÍCULO 4.

El Gobierno de Cuba conviene en no someter a las empresas de seguros británicas a legislación que imponga condiciones que en cualquier respecto sean más onerosas que las que ya se apliquen a la realización de sus negocios cubanos.

ARTÍCULO 5.

1. El Gobierno de Cuba, reconociendo la gran importancia de los ferrocarriles en la economía nacional de Cuba, desea facilitar su mejor funcionamiento. Reconoce la especial necesidad de aliviar la situación de los Ferrocarriles Unidos de la Habana, y a ese fin ha iniciado con los Ferrocarriles Unidos de la Habana y Almacenes de Regla, Limitada, la discusión de un convenio, de lo que ha tomado nota el Gobierno del Reino Unido.

2. El Gobierno de Cuba se obliga a considerar con simpatía las solicitudes que le fueron presentadas al mismo fin en un memorandum entregado al Presidente de la República de Cuba por el Administrador General de la Compañía el día 5 de Febrero de 1936.

ARTÍCULO 6.

El Gobierno de Cuba permitirá a los intereses británicos que prestan servicios en Cuba emplear en sus negocios un número razonable de extranjeros en trabajos técnicos o de supervisión.

ARTICLE 7.

1. The present Agreement shall be ratified and ratifications shall be exchanged as soon as possible.

2. It shall come into force on the date of the exchange of ratifications and shall remain in force until the 31st December, 1937.⁽¹⁾

3. In case neither of the Contracting Governments shall have given notice to the other three months before the said date of their intention to terminate the Agreement, it shall remain in force until the expiration of three months from the date on which either Contracting Government shall have given to the other notice of termination through the diplomatic channel.

4. The Government of Cuba reserve the right, notwithstanding anything in paragraph 3 above, to terminate the present Agreement on three months' notice at any time, should the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland increase the differences which existed on the 1st May, 1936, between the tariff rates applicable in the United Kingdom to sugar and tobacco, the produce of Cuba, on the one hand, and to sugar and tobacco, the produce of any territory under the sovereignty, suzerainty, protection or mandate of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, on the other hand.

5. The Government of the United Kingdom reserve the right, notwithstanding anything in paragraph 3 above, to terminate the present Agreement on three months' notice at any time, should the Government of Cuba increase the differences which existed on the 1st May, 1936, between the treatment (including consular invoice fees) accorded to goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, on the one hand, and the treatment (including consular invoice fees) accorded to similar goods, produced or manufactured in the United States of America, on the other hand.

In witness whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Havana, Republic of Cuba, on the 19th day of February, nineteen hundred and thirty-seven, in duplicate, in English and Spanish, both texts being equally authentic.

(L.S.) THOMAS MAITLAND SNOW.

(L.S.) RAF. MONTALVO.

⁽¹⁾ By Exchange of Notes of the 15th August, 1938, the date "31st July, 1939," was substituted for the date "31st December, 1937."

ARTÍCULO 7.

1. El presente Convenio será ratificado y las ratificaciones serán canjeadas en Londres⁽¹⁾ tan pronto como sea posible.

2. Será puesto en vigor en la fecha del canje de las ratificaciones y permanecerá en vigor hasta el día treinta y uno de Diciembre de Mil novecientos treinta y siete.

3. En caso de que ninguno de los Gobiernos contratantes haya dado aviso al otro tres meses antes de dicha fecha de su intención de terminar el Convenio, permanecerá en vigor hasta el vencimiento de tres meses a contar de la fecha en que cualquiera de los Gobiernos contratantes haya dado al otro, por conducto diplomático, aviso de su terminación.

4. El Gobierno de Cuba se reserva el derecho, no obstante cuanto se disponga en el precedente párrafo 3, de terminar el presente Convenio previo aviso dado en cualquier tiempo con tres meses de anticipación, si el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte aumentase las diferencias que existían en primero de Mayo de 1936, entre los tipos del Arancel aplicable en el Reino Unido al azúcar y el tabaco producidos en Cuba, por una parte, y al azúcar y el tabaco producidos en cualquier territorio bajo la soberanía, suzeranía, protección o mandato de Su Majestad el Rey de la Gran Bretaña, Irlanda y los Dominios Británicos allende los Mares, Emperador de la India, por la otra parte.

5. El Gobierno del Reino Unido se reserva el derecho, no obstante cuanto se disponga en el precedente párrafo 3, de terminar el presente Convenio, previo aviso dado en cualquier tiempo con tres meses de anticipación, si el Gobierno de Cuba aumentase las diferencias que existían en primero de Mayo de 1936, entre el trato (incluyendo los derechos sobre facturas consulares) concedido a mercancías producidas o manufacturadas en el Reino Unido, por una parte, y el trato (incluyendo derechos sobre facturas consulares) concedido a mercancías similares producidas o manufacturadas en los Estados Unidos de América, por la otra parte.

En testimonio de lo cual los antes mencionados Plenipotenciarios han firmado el presente Convenio y han fijado al mismo sus sellos.

Hecho en la Habana, República de Cuba, el día diez y nueve de Febrero de Mil novecientos treinta y siete, por duplicado en español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

(L.S.) RAF. MONTALVO.

(L.S.) THOMAS MAITLAND SNOW.

(1) By Exchange of Notes of the 15th August, 1938, the word "Habana" was substituted for the word "Londres."

SCHEDULE A.

LINENS and linen mixtures of United Kingdom manufacture, classified under Group 132 of the Cuban tariff schedule, will be exempted from surcharge on duties specified in the tariff, and will not be subject to duties or charges other or higher than those now in force.

2. Piece-goods of wool and woollen mixtures of United Kingdom manufacture, classified under Cuban tariff item 147 A, will be accorded a 15 per cent. reduction of the duty specified in the tariff, making the latter $42\frac{1}{2}$ per cent. *ad valorem* instead of 50 per cent., and will not be subject to duties or charges other or higher than those now in force.

Note on Tariff Item No. 147 A.

Tissues of wool or mixed wool in the piece which contain in their warp and/or in their weft up to 5 per cent. by specific weight per square metre, of natural or artificial silk, shall be considered as tissues of wool or mixed wool under tariff item No. 147 A.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the Agreement of this day's date, the undersigned Plenipotentiaries have agreed as follows:—

This Agreement shall enter into force provisionally from the date of signature, provided, however, that at any time before the exchange of ratifications of the Agreement either Contracting Government may terminate the provisional application of the Agreement by giving three months' notice to that effect to the other Contracting Government.

THOMAS MAITLAND SNOW.
RAF. MONTALVO.

ANEXO A.

1. LINOS y mezclas de lino fabricados en el Reino Unido, clasificados bajo el grupo 1932 del Arancel de Aduanas Cubano, estarán exentos de recargos en los derechos especificados en el Arancel y no estarán sujetos a otros o mayores derechos o cargas que los actualmente en vigor.

2. A los géneros de lana y mezcla de lana en piezas fabricadas en el Reino Unido, clasificados en el Arancel cubano bajo la partida 147 A, les será concedida una reducción del 15 por ciento de los derechos especificados en el Arancel, haciendo éstos el 42 y medio por ciento *ad valorem*, en vez del 50 por ciento, y no estarán sujetos a otros o más altos derechos o cargas que los actualmente en vigor.

Nota sobre la Partida del Arancel 147 A.

Los tejidos de lana o lana mezclada, en piezas que contengan en su urdimbre y o en su trama hasta un cinco por ciento de seda orgánica o artificial, por peso específico en metro cuadrado, se aforarán por la letra "A" de la partida 147, como tejidos de lana, o lana mezclada.

PROTOCOLO DE FIRMA.

En el momento de firmar el Convenio del día de la fecha, los Plenipotenciarios que suscriben han convenido lo siguiente:

Este Convenio se pondrá en vigor provisionalmente desde la fecha de su firma, disponiendo, no obstante, que en cualquier momento antes del canje de las ratificaciones del Convenio, cualquiera de los Gobiernos Contratantes podrá terminar la aplicación provisional del Convenio, previo aviso dado con tres meses de anticipación, a ese efecto, al otro Gobierno Contratante.

RAF. MONTALVO.

THOMAS MAITLAND SNOW.

EXCHANGE OF NOTES.

No. 1.

The Cuban Secretary of State to His Majesty's Minister at Havana.

Señor Ministro :

La Habana, febrero 19 de 1937.

EN el curso de las negociaciones del Convenio Comercial que en el día de hoy ha sido firmado en representación de nuestros respectivos Gobiernos, Vuestra Excelencia expresó el deseo de que al Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido le fuera dada una garantía respecto al trato en Cuba a los buques británicos, sus cargamentos y pasajeros. En contestación a esta solicitud, mi Gobierno me ha autorizado para que informe a Vuestra Excelencia que, durante la vigencia del Convenio Comercial de referencia, no tomará resolución alguna que perjudique la presente situación de los buques británicos, sus cargamentos o pasajeros, en comparación con la de los buques nacionales o la de los buques de cualquier otro país junto con sus cargamentos o pasajeros.

Aprovecho, &c.

RAF. MONTALVO.

(Translation.)

Sir,

Havana, February 19, 1937.

IN the course of the negotiation of the Commercial Agreement which has this day been signed on behalf of our respective Governments, your Excellency expressed a desire that a guarantee should be given to His Majesty's Government in the United Kingdom respecting the treatment in Cuba of British ships, their cargoes and passengers. In response to this request, my Government have authorised me to inform your Excellency that during the currency of the Commercial Agreement in question they will take no action which would prejudice the present position of British ships, their cargoes or passengers as compared with that of national ships or the ships of any other country, together with their cargoes or passengers.

I avail, &c.

RAF. MONTALVO.

No. 2.

His Majesty's Minister at Havana to the Cuban Secretary of State.

British Legation,

Sir,

Havana, February 19, 1937.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date, from which I note that during the currency of the Commercial Agreement which has this day been signed on behalf of our respective Governments, the Cuban Government will take no action which would prejudice the present position of British ships, their cargoes or passengers as compared with that of national ships or the ships of any other country, together with their cargoes or passengers.

I avail, &c.

THOMAS MAITLAND SNOW.